

הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח

An abbreviated, transliterated
Passover Haggadah



Am Yisrael Conservative Congregation
Northfield, Illinois
www.AmYisrael.org

Passover Seder - The Order of the Evening

Blessing over the (first) cup of wine	Kadeish	קַדֵּיִשׁ	1
Washing hands	Urchatz	וּרְחָץ	2
Appetizer - Eating greens	Karpas	כַּרְפָּס	3
Splitting the middle matzah in half	Yachatz	יַחַץ	4
Telling the story of Israel's liberation	Maggid	מַגִּיד	5
Washing hands	Rochtzah	רְחֻצָּה	6
First blessing over the matzah	Motzi	מוֹצִיא	7
Second blessing over the matzah	Matzah	מַצָּה	8
Bitter herbs	Maror	מָרֹר	9
Sandwich of bitter herbs	Koreikh	כוֹרֵיךְ	10
Meal - The table is ready	Shulchan Oreikh	שֻׁלְחַן עוֹרֵיךְ	11
Dessert - Afikomen	Tzafun	צָפוּן	12
Grace after the meal	Bareikh	בָּרַךְ	13
Songs of praise	Hallel	הַלֵּל	14
Conclusion	Nirtzah	נִרְצָה	15

1. Kadeish קִדְּשׁ Kiddush for Passover Seder

First cup of wine:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, borei peri haggafen.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.

(On Shabbat, add words within the parentheses)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-
עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן-לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת-יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת-יוֹם) חַג הַמִּצּוֹת
הַזֶּה, זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְּשׁ, זִכָּר לִיצִיאַת
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשַׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים, (וְשַׁבָּת)
וּמוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הַנִּחְלָתָנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקִדְּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher bachar banu mikkol- am veromemanu mikkol lashon, vekiddeshanu bemitzvotav. Vattitten-lanu Adonai eloheinu be'ahavah (shabbatot limnuchah u)mo'adim lesimchah, chaggim uzemannim lesason, et-yom (hashabbat hazzeh ve'et-yom) chag hammatzot hazzeh, zeman cherutenu (be'ahavah) mikra kodesh, zecher litzi'at mitzrayim. Ki vanu vacharta ve'otanu kiddashta mikkol-ha'ammim, (veshabbat) umo'adei kodshecha (be'ahavah uveratzon) besimchah uvesason hinchaltanu. Baruch attah Adonai, mekaddesh (hashabbat v)yisra'el vehazzemannim.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who has chosen us from all peoples and has raised us above all tongues and has sanctified us with Your commandments. And You have given us, Lord our God, [Sabbaths for rest], appointed times for happiness, holidays and special times for joy, [this Sabbath day, and] this Festival of Matzot, our season of freedom [in love] a holy convocation in memory of the Exodus from Egypt. For You have chosen us and sanctified us above all peoples. In Your gracious love, You granted us Your [holy Sabbath, and] special times for happiness and joy. Blessed are You, Adonai, who sanctifies [the Sabbath,] Israel, and the appointed times.

At Seders that fall on Saturday night, Havdalah is added here. See page 22

At the First Seder, add the Shehechyanu here:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה.

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam,
shehecheyanu vekiyemanu vehiggi'anu lazzeman hazzeh.*

Blessed are You, Adonai, our God, Ruler of the universe,
who has kept us alive, sustained us, and brought us to this season.

2. Urchatz וְרַחֵץ Washing hands (without blessing)

3. Karpas כָּרְפֵס Eating greens

We dip the greens into saltwater and recite the following blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, borei peri ha'adamah.

Blessed are you, Adonai our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the earth.

4. Yachatz יַחַץ Splitting the middle matzah in half

(Done without blessing. A half piece is hidden for dessert [Afikomen].)

5. Maggid מַגִּיד Telling the story of Israel's liberation

5a. Maggid מַגִּיד [Ha Lachma Anya הָא לַחְמָא עֲנִיָּא]

הָא לַחְמָא עֲנִיָּא דִּי אֲכָלוּ אַבְהָתָנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם.
כָּל-דְּכָפִין יֵיתִי וְיֵיכַל, כָּל-דְּצָרִיף יֵיתִי וְיִפְסַח. הַשְּׁתָּא
הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל. הַשְּׁתָּא עַבְדֵּי,
לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין.

Ha lachma anya di achalu avhatana be'ar'a demitzrayim. Chol-dichfin yeitei veyeichul, chol-ditzrich yeitei veyifsach. Hashatta hacha, leshanah habba'ah be'ar'a deysisra'el. Hashata avdei, leshanah habba'ah benei chorin.

This is the bread of affliction that our ancestors ate in the land of Egypt. All who are hungry should come and eat, all who are in need should come and partake of the Pesach sacrifice. Now we are here, next year we will be in the land of Israel. This year we are slaves, next year we will be free people.

5b. Maggid מַגִּיד [The Four Questions מַה נִּשְׁתַּנָּה]

מַה נִּשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל-הַלַּיְלוֹת?

Mah nishtannah hallaylah hazzeh mikkol-halleilot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֵמֶץ וּמִצָּה,

הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מִצָּה:

Shebbechol-halleilot anu ochelin chametz umatzah, hallaylah hazzeh kullo matzah.

On all other nights, we eat either leavened bread or matzah;

On this night, only matzah.

(2) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יְרָקוֹת,

הַלַּיְלָה הַזֶּה מָרֹר:

Shebbechol-halleilot anu ochelin she'ar yerakot, hallaylah hazzeh maror.

On all other nights, we eat vegetables of all kinds;

On this night, bitter herbs.

(3) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מִטְבִּילִין אֶפְּלוֹ פַּעַם אַחַת,

הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פַּעַמִּים:

Shebbechol-halleilot ein anu matbilin afilu pa'am echat, hallaylah hazzeh shetei

fe'amim.

On all other nights, we do not dip even one time;

On this night, two times.

(4) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין,

הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלָנוּ מְסֻבִּין:

Shebbechol-halleilot anu ochelin bein yoshevin uvein mesubbin, hallaylah hazzeh

kullanu mesubbin.

On all other nights, we sit up straight or recline;

On this night, we only recline.

5c. Maggid מַגִּיד [Avadim הַיִּינוּ עֲבָדִים]

עֲבָדִים הַיִּינוּ, עַתָּה בְּנֵי-חֹרִין.

Avadim hayinu, attah benei-chorin.

We were slaves - now we are a free people.

[This abbreviated Hagaddah omits several passages here,
and at other points throughout the Seder.]

5d. Maggid מַגִּיד [The Four Children]

The Ballad of the Four Children (sung to the tune of 'My Darling Clementine')

Said the father to the children
"At the Seder you will dine,
You will eat your fill of matzoh,
You will drink four cups of wine."

Now this father had no daughters,
But his sons they numbered four,
One was wise, and one was wicked,
One was simple and a bore.

And the fourth was sweet and winsome,
He was young and he was small,
While his brothers asked the questions,
He could scarcely speak at all.

Said the wise one to his father
"Would you please explain the laws.
Of the customs of the Seder
Will you please explain the cause?"

And the father proudly answered
"As our fathers ate in speed,
Ate the Pascal lamb 'ere midnight,
And from slavery were freed"

"So we follow their example,
And 'ere midnight must complete,
All the Seder, and we should not
After twelve remain to eat."

Then did sneer the son so wicked,
"What does all this mean to you?"
And the father's voice was bitter
As his grief and anger grew.

"If yourself you don't consider,
As a son of Israel
Then for you this has no meaning,
You could be a slave as well!"

Then the simple son said softly,
"What is this?" and quietly
The good father told his offspring
"We were freed from slavery."

But the youngest son was silent,
For he could not speak at all,
His bright eyes were bright with wonder
As his father told him all.

Now, dear people, heed the lesson
And remember evermore,
What the father told his children
Told his sons who numbered four!

5e. Maggid מַגִּיד [V'hi She-amda וְהִיא שְׁעֵמְדָה]

וְהִיא שְׁעֵמְדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ. שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד עָמַד
עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, אֶלָּא שְׁבִכָּל דּוֹר וָדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ
לְכַלּוֹתֵנוּ, וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִצִּילֵנוּ מִיָּדָם.

*Vehi she'amedah la'avoteinu velanu. Shello echad bilvad amad aleinu
lechallotenu, ella shebbechol dor vador omedim aleinu lechalotenu, vehakkadosh
baruch hu matzilenu miyadam.*

And it is this that has stood for our ancestors and for us; since it is not [only] one [person or nation] that has stood [against] us to destroy us, but rather in each generation, they stand [against] us to destroy us, but the Holy One, blessed be God, rescues us from their hand.

5f. Maggid מַגִּיד [The Ten Plagues מִצְרַיִם עֶשֶׂר מַכּוֹת מִצְרַיִם]

[1] דָּם. [2] צְפַרְדֵּי. [3] כִּנִּיּוֹם. [4] עָרוֹב. [5] דְּבַר.
[6] שְׁחִין. [7] בָּרָד. [8] אַרְבֵּה. [9] חֹשֶׁךְ. [10] מַכַּת בְּכוֹרוֹת.

1] dam. 2] tzefardea. 3] kinnim. 4] arov. 5] dever.
6] shechin. 7] barad. 8] arbeh. 9] choshech. 10] makkat bechorot.
1] Blood. 2] Frogs. 3] Lice. 4] Beasts. 5] Cattle disease.
6] Boils. 7] Hail. 8] Locusts. 9] Darkness. 10] Slaying of the firstborn.

5g. Maggid מַגִּיד [Dayyeinu דַּיְיֵנוּ]

אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם, דַּיְיֵנוּ!
אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַשַּׁבָּת, דַּיְיֵנוּ!
אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַתּוֹרָה, דַּיְיֵנוּ!

Illu hotzi'anu mimitzrayim, dayyeinu!
Illu natan lanu et-hashavat, dayyeinu!
Illu natan lanu et-hattorah, dayyeinu!

If God had brought us out of the land of Egypt - it would have been enough for us!
If God had given us the Sabbath - it would have been enough for us!
If God had given us the Torah - it would have been enough for us!

- 1) If God had brought us out of Egypt. *Dayyeinu!*
- 2) If God had executed justice upon the Egyptians. *Dayyeinu!*
- 3) If God had executed justice upon their gods. *Dayyeinu!*
- 4) If God had slain their first-born. *Dayyeinu!*
- 5) If God had given to us their tribute. *Dayyeinu!*

- 6) If God had split the sea for us. *Dayyeinu!*
- 7) If God had led us through on dry land. *Dayyeinu!*
- 8) If God had drowned our oppressors. *Dayyeinu!*
- 9) If God had provided for our needs in the wilderness for forty years. *Dayyeinu!*
- 10) If God had fed us manna. *Dayyeinu!*

- 11) If God had given us Shabbat. *Dayyeinu!*
- 12) If God had led us to Mount Sinai. *Dayyeinu!*
- 13) If God had given us the Torah. *Dayyeinu!*
- 14) If God had brought us into the Land of Israel. *Dayyeinu!*
- 15) If God built the Temple for us. *Dayyeinu!*

5h. Maggid מַגִּיד [Gamliel's Three Symbols of the Seder]

Rabban Gamliel used to say: Those who do not discuss the following three issues on Passover have not fulfilled their duty, namely:

Passover (the Paschal Lamb)

Matzah (the unleavened bread)

Maror (the bitter herbs)

Passover, the Paschal Lamb that our ancestors ate during the time of the Temple - why did they do so?

Because the Omnipresent passed over our ancestors' houses in Egypt, as it is said: "You shall say, It is a Passover offering to the Lord, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, struck the Egyptians with plagues, and saved our houses. And the people bowed and worshipped."

This Matzah that we eat - for what reason?

Because the dough of our ancestors did not have time to become leavened before the Supreme Sovereign, the blessed Holy One, was revealed before them and redeemed them. Thus it is said: "They baked Matzah-cakes from the dough that they had brought out of Egypt, because it was not leavened; for they had been driven out of Egypt and could not delay, and they had also not prepared any other provisions."

This maror that we eat - for what reason?

Because the Egyptians embittered our ancestors' lives in Egypt, as it is said: "They made their lives bitter with hard service, with mortar and with bricks, and with all manner of service in the field; all their service which they made them serve with rigor." In every generation each person is obligated to regard oneself as personally having come out of Egypt, as it is said: "You shall tell your child on that day, it is because of this that the Lord did for me when I left Egypt." The blessed Holy One redeemed not only our ancestors from Egypt, but also redeemed us with them, as it is said: "It was us that God brought out from there, so that we might be given the land that was sworn to our ancestors."

5i. Maggid מַגִּיד [B'chol Dor Va-dor בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר]

בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר חַיָּב אָדָם לִרְאוֹת אֶת-עַצְמוֹ כְּאִלּוּ הוּא יָצָא מִמִּצְרַיִם.

Bechol-dor vador chayav adam lir'ot et-'atzmo ke'illu hu yatza mimmitzrayim.
In each generation, everyone must think of himself or herself as having personally left Egypt.

5j. Maggid מַגִּיד [First half of Hallel הַלֵּל]

Psalm 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֹז:

Betzet yisra'el mimmitzrayim beit ya'akov me'am lo'ez.

הֲיִתָּה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלוֹתָיו:

Hayetah yehudah lekodsho yisra'el mamshelotav.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר:

Hayam ra'ah vayanos hayarden yissov le'achor.

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

Heharim rakedu che'eilim geva'ot kivnei-tzon.

מִה־לֶּחַ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֹר:

Mah-lecha hayam ki tanus hayarden tissov le'achor.

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

Heharim tirkedu che'eilim geva'ot kivnei-tzon.

מִלְפְּנֵי אַדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ מִלְפְּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Millifnei adon chuli aretz millifnei eloah ya'akov.

הַהֶפְכִי הַצּוּר אֲגַם-מַיִם חֲלַמִּישׁ לְמַעַיְנו-מַיִם:

Hahofechi hatzur agam-mayim challamish lema'yeno-mayim.

When Israel left Egypt, the house of Jacob from a foreign land,
Judah became the sanctuary of the Lord, and Israel the dominion of God.
The sea beheld it and fled, the Jordan turned and went back.
The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
What ailed you, O sea, that you fled? O Jordan, that you turned back?
You mountains, that you skipped like rams? You hills, like lambs?
Tremble, O earth, at the presence of the Lord, before the God of Jacob,
Who turned the rock into a pool of water, and flint into a flowing spring.

Second cup of wine:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, borei peri haggafen.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.

6. Rochtzaּחַצְּהָּ Washing hands

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav
vetzivvanu al netilat yadayim.*

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the Universe, who has sanctified us with Your
commandments and has commanded us on the washing of the hands.

7. Motzi מוֹצִיא First blessing over the matzah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, hammotzi lechem min ha'aretz.
Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the Universe, who brings forth bread from the earth.

8. Matzah מִצָּה Second blessing over the matzah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מִצָּה.

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav
vetzivvanu al achilat matzah.*

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the Universe, who has sanctified us with Your
commandments and has commanded us on the eating of matzah.

9. Maror מָרֹר Bitter herbs

Bitter herbs are “dipped” into charoset.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מָרֹר.

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav
vetzivvanu al achilat maror.*

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the Universe, who has sanctified us with Your
commandments and has commanded us on the eating of maror.

10. Koreikh כּוֹרֵךְ Sandwich of bitter herbs (without blessing)

11. Shulchan Oreikh שְׁלֵחַן עוֹרֵךְ “The table is ready” (Meal)

12. Tzafun צפון Dessert - Afikomen

13a. Bareikh בִּירֵךְ [Grace after meals (First blessing) בְּרַכַּת הַמְּזוֹן]
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בֶּשָׂר כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יַחְסֹר
לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד. בְּעֶבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן
וּמְפָרֵס לְכָל וּמְטִיב לְכָל, וּמְכִין מְזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר
בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַזֵּן אֶת־הַכֹּל.

Baruch attah Adonai, eloheinu melech ha'olam, hazzan et-ha'olam kullo betuvo bechen bechesed uverachamim, hu noten lechem lechol-basar ki le'olam chasdo. Uvetuvo haggadol tamid lo chasar lanu, ve'al yechsar lanu mazon le'olam va'ed. Ba'avur shemo haggadol, ki hu el zan umefarnes lakkol umetiv lakkol, umechin mazon lechol-beriyotav asher bara. Baruch attah Adonai hazzan et-hakkol.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the Universe, who nourishes the entire world in Your goodness, in grace, in kindness and in mercy; God gives bread to all flesh since God's kindness is forever. And in God's great goodness, we always have not lacked, and may we not lack nourishment forever and always, because of God's great name. Since God is a Power that feeds and provides for all and does good to all and prepares nourishment for all of the creatures that God created. Blessed are You, Adonai, who sustains all.

Third cup of wine:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, borei peri haggafen.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.

13b. Bareikh בִּירֵךְ [Elijah the Prophet אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא]

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.

בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֵלֵינוּ, עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Eliyahu hannavi, eliyahu hattishbi, eliyahu haggil'adi. bimherah veyameinu yavo eleinu, im mashiach ben david.

Elijah the Prophet, Elijah the Tishbite, Elijah the Giladite.
May he soon come to us, with the Messiah, son of David.

We open the door for Elijah the Prophet.

14. Hallel הַלֵּל Songs of praise (continued)

Psalm 136 (*Ki l'olam chasdo* “For God’s lovingkindness is eternal”)

- 1 Give thanks to the Lord who is good, *ki l'olam chasdo* בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 2 Give thanks to the God of gods, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 3 Give thanks to the Lord of lords, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 4 Who does great wonders, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 5 Who by divine wisdom made the heavens, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 6 Who spread out the earth upon the waters, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 7 Who created great lights, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 8 The sun to rule the day, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 9 The moon and the stars to govern the night, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 10 Who struck down the evil of Egypt, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 11 And brought out Israel from there, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 12 With a mighty hand and an outstretched arm, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 13 Who divided the Red Sea in two, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 14 And made Israel to pass through the midst of it, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 15 But swept Pharaoh and his army into the sea, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 16 And led our people through the wilderness, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 17 Who struck down great kings, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 18 And slew mighty despots, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 19 Sichon, king of the Amorites, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 20 And Og, the king of Bashan, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 21 And gave away their lands for an inheritance, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 22 An inheritance for Israel, God’s servant, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 23 Who remembered us in our lowly state, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 24 And delivered us from our enemies, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 25 Who gives food to all creatures, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
- 26 Give thanks to the God of heaven, בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ

Fourth cup of wine:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, borei peri haggafen.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.

סְפִירַת הָעֹמֶר Counting of the Omer

On the second night of Passover, we commence the Counting of the Omer.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר. הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר.

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav,
vetzivvanu al sefirat ha'omer. Hayom yom echad la'omer.*

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who sanctifies us through Your commandments, and commands us to count the Omer. Today is the first day of the Omer.

15a. Nirtzah נִרְצָה Conclusion [L'shana Haba-ah]

The Passover seder has been completed correctly according to all its laws and regulations. As we have been privileged to arrange it, so may we be privileged to perform it. You, Most Holy who dwells on high, raise up Your innumerable people. Bring near the day when You lead us to the plants of Your redeemed vineyard, to Zion, in joy.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם!

Leshanah habba'ah birushalayim!

Next year in Jerusalem!

15b. Nirtzah נִרְצָה Concluding songs

[Echad Mi Yodei-ah אֶחָד מִי יוֹדֵעַ Who knows One?]

[1] אֶחָד מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד אֲנִי יוֹדֵעַ:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Echad mi yodea? echad ani yodea. echad eloheinu shebbashamayim uva'aretz.

[2] שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ:

שְׁנַיִם לִוְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

*Shenayim mi yodea? shenayim ani yodea. shenei luchot habberit, echad eloheinu
shebbashamayim uva'aretz.*

[3] שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ:
שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

*Sheloshah mi yodea? sheloshah ani yodea. sheloshah avot, shenei luchot habberit,
echad eloheinu shebbashamayim uva'aretz.*

[4] אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ? אַרְבַּע אֲנִי יוֹדֵעַ:
אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, אֶחָד
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[5] חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ? חֲמִשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ:
חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי
לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[6] שֵׁשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שֵׁשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ:
שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת,
שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[7] שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ? שִׁבְעָה אֲנִי יוֹדֵעַ:
שִׁבְעָה יָמֵי שִׁבְתָּא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי
תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית,
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[8] שְׁמוֹנָה מִי יוֹדֵעַ? שְׁמוֹנָה אֲנִי יוֹדֵעַ:
שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי שִׁבְתָּא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה,
חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי
לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[9] תִּשְׁעָה מִי יוֹדֵעַ? תִּשְׁעָה אֲנִי יוֹדֵעַ:
תִּשְׁעָה יִרְחִי לְדָה, שְׂמוֹנָה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא,
שִׁשָּׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת,
שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
שִׁבְשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[10] עֲשָׂרָה מִי יוֹדֵעַ? עֲשָׂרָה אֲנִי יוֹדֵעַ:
עֲשָׂרָה דְּבָרֵי, תִּשְׁעָה יִרְחִי לְדָה, שְׂמוֹנָה יָמֵי מִילָה,
שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא, שִׁשָּׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי
תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית,
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שִׁבְשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[11] אֶחָד עֲשָׂר מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד עֲשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ:
אֶחָד עֲשָׂר כּוֹכְבֵי, עֲשָׂרָה דְּבָרֵי, תִּשְׁעָה יִרְחִי לְדָה,
שְׂמוֹנָה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא, שִׁשָּׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה,
חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי
לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שִׁבְשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[12] שְׁנַיִם עֲשָׂר מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם עֲשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ:
שְׁנַיִם עֲשָׂר שְׁבִטֵי, אֶחָד עֲשָׂר כּוֹכְבֵי, עֲשָׂרָה דְּבָרֵי,
תִּשְׁעָה יִרְחִי לְדָה, שְׂמוֹנָה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא,
שִׁשָּׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת,
שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
שִׁבְשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

[13] שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֲנִי יוֹדֵעַ:

Sheloshah asar mi yodea? sheloshah asar ani yodea.

[13] שְׁלֹשָׁה עָשָׂר מִדֵּיָא, *Sheloshah asar middaya*

[12] שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבִטָיָא, *Seneim asar shivtaya*

[11] אֶחָד עָשָׂר כּוֹכְבָיָא, *Achad asar kochevaya*

[10] עֶשְׂרֵה דְּבִרְיָא, *Asarah dibberaya*

[9] תְּשֻׁעָה יְרַחֵי לְדָהּ, *Tish'ah yarchei ledah*

[8] שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָהּ, *Shemonah yemei milah*

[7] שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא, *Shiv'ah yemei shabbata*

[6] שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, *Shishah sidrei mishnah*

[5] חֲמִשָּׁה חֻמְשֵׁי תוֹרָה, *Chamishah chumshei torah*

[4] אַרְבַּע אֲמָהוֹת, *Arba immahot*

[3] שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, *Sheloshah avot*

[2] שְׁנַי לוחות הַבְּרִית, *Shenei luchot habberit*

[1] אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

Echad eloheinu shebbashamayim uva'aretz.

Who knows thirteen? I know thirteen.

Thirteen are the attributes of God.

Twelve are the tribes.

Eleven are the stars.

Ten are the Words from Sinai.

Nine are the months of childbirth.

Eight are the days for circumcision.

Seven are the days of the week.

Six are the orders of the Mishnah.

Five are the books of the Torah.

Four are the Matriarchs.

Three are the Patriarchs.

Two are the tablets of the covenant.

One is our God in Heaven and on Earth.

15c. Nirtzah נִרְצָה Concluding songs

[Adir Hu אֲדִיר הוּא God is Powerful]

אֲדִיר הוּא,

Addir hu

God is Powerful,

Chorus:

יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב, בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקֶרֶב.

אֵל בְּנֵה, אֵל בְּנֵה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקֶרֶב.

Yivneh veito bekarov, bimherah, bimherah, beyameinu bekarov.

el beneh, el beneh, beneh veitecha bekarov.

God will build God's house soon, speedily, speedily, in our times, soon,

Build, God, build, build Your house soon.

בְּחֹר הוּא, גָּדוֹל הוּא, דָּגוּל הוּא, <<Chorus יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב...>>

Bachur hu, gadol hu, dagul hu,

Yivneh veito bekarov, bimherah, bimherah, beyameinu bekarov.

el beneh, el beneh, beneh veitecha bekarov.

God is Chosen, Great, Exalted,

הַדוֹר הוּא, וְתִיק הוּא, זַכַּאי הוּא, <<Chorus יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב...>>

Hadur hu, vatic hu, zakkai hu,

Yivneh veito bekarov, bimherah, bimherah, beyameinu bekarov.

el beneh, el beneh, beneh veitecha bekarov.

God is Glorious, Faithful, Pure,

חֲסִיד הוּא, טָהוֹר הוּא, יְחִיד הוּא, <<Chorus יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב...>>

Chasid hu, tahor hu, yachid hu,

Yivneh veito bekarov, bimherah, bimherah, beyameinu bekarov.

el beneh, el beneh, beneh veitecha bekarov.

God is Pious, Pure, Unique,

כְּבִיר הוּא, לָמוּד הוּא, מְלֶךְ הוּא,

נוֹרָא הוּא, סְגִיב הוּא, עֲזוּז הוּא,

פוֹדֵה הוּא, צְדִיק הוּא, קְדוֹשׁ הוּא,

רַחוּם הוּא, שֵׁדִי הוּא, תִּקְיָף הוּא,
 יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב. בְּמִהְרָה, בְּמִהְרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקָרוֹב.
 אֵל בְּנֵה, אֵל בְּנֵה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקָרוֹב.

Kabbir hu, lamud hu, melech hu, nora hu, saggiv hu, izzuz hu, podeh hu, tzaddik hu, kadosh hu, rachum hu, shaddai hu, takkif hu, yivneh veito bekarov. Bimherah, bimherah, beyameinu bekarov el beneh, el beneh, bineh veitecha bekarov.

God is Mighty, Wise, Sovereign,
 God is Awesome, Protective, Strong,
 God is the Redeemer, Righteous, Holy,
 God is Compassionate, Almighty, Powerful.

15d. Nirtzah נִרְצָה Concluding songs

[Chad Gadya חַד גְּדִיָּא One little goat]

[1 חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא,

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זֻזִי, חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא.

[Note: In some haggadot, the alternates דְּזָבִין {d'zabin} or דְּזָבָן {dizvan} may appear instead of דְּזָבִין {d'zavin}.]

Chad gadya, chad gadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.
 One little goat, one little goat,
 that my father bought for two zuzim.

[2 וְאַתָּא שׁוֹנֶרָא, וְאַכְלָה לְגְדִיָּא,

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זֻזִי, חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא.

Ve'ata shunera, ve'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

A cat came and ate the goat,
 that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

וְאֶתָא כַּלְבָּא, וְנִשְׁחַ לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה לְגַדְיָא, [3]

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזִי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

Ve'ata chalba ,venashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

A dog came and bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

וְאֶתָא חוּטְרָא, וְהִכָּה לְכַלְבָּא, דְּנִשְׁחַ לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה [4]

לְגַדְיָא,

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזִי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

Ve'ata chutera, vehikkah lechalba ,denashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

A stick came and hit the dog, that bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

וְאֶתָא נוּרָא, וְשָׂרַף לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה לְכַלְבָּא, דְּנִשְׁחַ [5]

לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה לְגַדְיָא,

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזִי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

Ve'ata nura, vesaraf lechutera, dehikkah lechalba ,denashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

A fire came and burned the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

וְאֶתָא מַיָּא, וְכָבְהַ לְנוּרָא, דְּשָׂרַף לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה [6]

לְכַלְבָּא, דְּנִשְׁחַ לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה לְגַדְיָא,

דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזִי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

Ve'ata maya, vechavah lenura, desaraf lechutera, dehikkah lechalba, denashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

Water came and put out the fire, that burned the stick, that hit the dog, that bit the cat, that
ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

[7] וְאַתָּא תּוֹרָא, וְשַׁתָּה לְמַיָּא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשַׂרְף
לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה לְכַלְבָּא, דְּנָשַׁף לְשׁוּנְרָא, דְּאָכַלָּה
לְגַדְיָא,

דְּזַבִּין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזֵי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

*Ve'ata tora, veshatah lemaya, dechavah lenura, desaraf lechutera, dehikkah
lechalba, denashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei,
chad gadya, chad gadya.*

An ox came and drank the water, that put out the fire, that burned the stick, that hit the dog,
that bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

[8] וְאַתָּא הַשׁוּחֵט, וְשַׁחַט לְתוֹרָא, דְּשַׁתָּה לְמַיָּא, דְּכַבָּה
לְנוּרָא, דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה לְכַלְבָּא, דְּנָשַׁף
לְשׁוּנְרָא, דְּאָכַלָּה לְגַדְיָא,

דְּזַבִּין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזֵי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

*Ve'ata hashochet, veshachat letora, deshatah lemaya, dechavah lenura,
desaraf lechutera, dehikkah lechalba, denashach leshunera, de'achelah
legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.*

A butcher came and slaughtered the ox, that drank the water, that put out the fire, that
burned the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

[9] וְאַתָּא מְלֵאךְ הַמָּוֶת, וְשַׁחַט לְשׁוּחֵט, דְּשַׁחַט לְתוֹרָא,
דְּשַׁתָּה לְמַיָּא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה
לְכַלְבָּא, דְּנָשַׁף לְשׁוּנְרָא, דְּאָכַלָּה לְגַדְיָא,

דְּזַבִּין אַבָּא בְּתֵרֵי זׁוּזֵי, חַד גַּדְיָא, חַד גַּדְיָא.

*Ve'ata mal'ach hammavet, veshachat leshochet, deshachat letora, deshatah
lemaya, dechavah lenura, desaraf lechutera, dehikkah lechalba, denashach
leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad
gadya.*

The angel of death came and slaughtered the butcher, who slaughtered the ox, that drank the water, that put out the fire, that burned the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the goat,
that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

10 וְאַתָּה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְשַׁחַט לְמַלְאָךְ הַמּוֹת,
 דִּשְׁחַט לְשׁוֹחֵט, דִּשְׁחַט לְתוֹרָא, דִּשְׁתָּה לְמִיָּא, דִּכְבָּה
 לְנוֹרָא, דִּשְׂרַף לְחוּטְרָא, דִּהִכָּה לְכַלְבָּא, דִּנְשַׁךְ
 לְשׁוֹנְרָא, דִּאֲכָלָה לְגַדִּיָּא,
 דְּזָבִין אַבָּא בְּתֵרֵי זוּזֵי, חַד גַּדִּיָּא, חַד גַּדִּיָּא.

Ve'ata hakkadosh baruch hu, veshachat lemal'ach hammavet, deshachat leshochet, deshachat letora, deshatah lemaya, dechavah lenura, desaraf lechutera, dehikkah lechalba, denashach leshunera, de'achelah legadya, dezavin abba bitrei zuzei, chad gadya, chad gadya.

Then the Holy One, Blessed be God, came and slaughtered the angel of death, who slaughtered the butcher, who slaughtered the ox, that drank the water, that put out the fire, that burned the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the goat, that my father bought for two zuzim. One little goat, one little goat.

=====

Candle Lighting

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
 וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב.

Blessed are You, Adonai our God, eternal sovereign, who makes us holy by His commandments, and commands us to light the candles of (Shabbat and) Yom Tov.
Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, asher kidd'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik neir shel (Shabbat v'shel) Yom Tov.

=====

Havdalah

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Blessed are You, Adonai our God, eternal sovereign, Creator of the lights of fire.
Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, borei me'orei ha'eish.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,
 בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
 הַמַּעֲשֶׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

Blessed are You, Adonai our God, eternal sovereign, who distinguishes between the sacred and the regular, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and their six days of work. Blessed are You, Adonai our God, who distinguishes between the sacred and the sacred.
Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha'olam, ha'mavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra'el la'ammim, bein yom ha'shevi'i l'sheishet y'mei ha'ma'aseh. Baruch atah Adonai, ha'mavdil bein kodesh l'kodesh.